



O Festival de Toyokawa, "Oiden sai" foi realizado no dia 23 e 24/maio de 2009.

1. 市営住宅の入居者を募集 Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal

A convocação de moradores para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

Requisitos: ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui famílias que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui impostos atrasados, ⑥Pessoas que não participam de grupo de bandidos.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário determinado pessoalmente a partir de 10/JULHO (sex) à 24/JULHO (sex) no Setor de Habitação (o formulário poderá ser obtido no mesmo setor).

Data prevista para entrar no apartamento: à partir de 1/set (ter)

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia 28/JULHO (ter), à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

Apertura de Inscripciones para Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estará siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

Requisitos: ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán junto, ③Se encuentra con dificultades claras de morada ④Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, ⑤No tiene impuestos atrasados, ⑥Personas que no participan en grupos de vandalismo.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día 10/JULIO (vie) hasta 24/JULIO (vie) en el Sector Habitacional (el formulario podrá ser obtenido en el mismo sector).

Fecha prevista para entrar en el apartamento: a partir de 1/set (mar)

Outros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado publicamente el día 28/JULIO (mar), a partir de las 10:00hs de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habrá la verificación de clasificación posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

Apartamentos disponíveis	tamanho	vaga
Akashiro	3DK	comum:2 especial:1
Chigiri	3DK	comum:2
Noguchi	3DK	comum:2
Yawata	3DK	comum:2
Hirao	3DK	comum:2
Tobu	3DK	comum:1 especial:1

*A vaga especial é destinada às mães ou pais solteiros ou divorciados, família de idosos (acima de 60 anos), família que possui deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, se solicitar a mesma, há diversos requisitos para preencher. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável. Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

*Las vacantes especiales son destinados para madres o padres solteros o divorciados, familia de ancianos (mayores de 60 años), familia que posee deficientes y familia que posee niños menores que estudiantes de primaria. Y tambien existen varios requisitos para llenar. Por lo tanto, verifique los detalles en el Sector responsable. Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

2. 市プールがオープンします Abertura da Piscina Municipal

Período de abertura: 4/jul a 6/set (*No dia da abertura, a taxa será gratuita.)

Horário de funcionamento: das 9h às 18h

Taxa: Adultos (acima de 16 anos) = 500 ienes, Estudantes (primário e ginásio) = 200 ienes, acima de 65 anos = 200 ienes, Crianças com menos de 6 anos = 100 ienes

Dias fechados: 6/jul a 10/jul, 2/set a 4/set e dias de chuva forte, etc

Outros: Para a entrada de crianças pequenas, os pais ou responsáveis (acima de estudantes colegiais) deverão acompanhá-las (vestidas com trajes de piscina). Quando utilizar a piscina para a competição ou curso de natação, ou com grupo acima de 50 pessoas, será necessário comunicar antecipadamente.

Maiores informações, contatar o Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

Apertura de la Piscina Municipal

Período de abertura: 4/jul al 6/set (*El 1er día da abertura será gratuita.)

Horário de funcionamento: desde las 9h hasta las 18h

Tasa: Adultos (mayores de 16 años) = 500 yenes, Estudiantes (primaria y secundaria) = 200 yenes, mayores de 65 años = 200 yenes, Niños con menos de 6 años = 100 ienes

Dias cerrados: 6/jul al 10/jul, 2/set al 4/set y días de lluvia fuerte, etc

Outros: Para la entrada de niños pequeños, padres o responsables (mayores que estudiantes de secundaria) deberán acompañarlos (vestidos con traje de piscina). Cuando quieran utilizar la piscina para competición o curso de natación, o con un grupo de 50 personas, será necesario comunicar anticipadamente.

Mayores informaciones, contactar al Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

3. 平成21年度新成人祝賀会の日程 Cerimônia de Maioridade do ano 2009

No dia 10 de Janeiro do ano 2010, haverá a Cerimônia de Maioridade no salão do Ginásio Esportivo (Sogo taiiku kan) de Toyokawa, à partir das 11:00 hs. As pessoas que estarão morando em Toyokawa no dia 1º de dezembro de 2009 e que nasceram entre 2/abr/1989-1/abr/1990 poderão participar. As pessoas que não estarão morando em Toyokawa por motivo de estudos ou trabalhos também poderão participar, inclusive os estrangeiros.

Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu ka. Tel: 0533-88-8035

Cerimonia de Mayoria de edad del año 2009

El día 10 de Enero del año 2010, se realizará la Ceremonia de Mayor de edad en el salón del Gimnasio Deportivo (Sogo taiiku kan) de Toyokawa, a partir de las 11:00 hs. Las personas que estuvieron viviendo en Toyokawa el día 1ro de diciembre de 2009 y que nacieron entre el 2/abr/1989- 1/abr/1990 podrán participar. Las personas que no estan viviendo en Toyokawa por motivo de estudios o trabajo también podrán participar, inclusive los extranjeros.

1 Maiores informaciones, contactar al Shogai Gakushu ka. Tel: 0533-88-8035

4. 市遺児の育成をはかる手当を7月15日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 15/Jul (4ª f)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no Ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do auxílio, correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho será realizado no dia 15 de julho (qua), através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por criança. Não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Portanto, solicita-se verificá-lo com a caderneta bancária.

Maiores informações contactar o Setor de Criança. Tel: 0533-89-2133

Pagamento del Auxilio para los Niños huérfanos: 15/Jul (mie)

Se comunica a los beneficiados por el Auxilio de los niños huérfanos (Shiiji no Ikuseiwo hakaru teate) que el pago del auxilio, correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio será realizado el día 15 de julio (mie), a través de la cuenta bancaria. El valor del auxilio es de 2,100 yenes por cada niño. No se enviará una carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Por lo tanto, se solicita que verifique el pago con su libreta bancaria.

Maiores informaciones contactar al Sector del Niño. Tel: 0533-89-2133

5. 養護学校体験入学 Visita à Escola de Deficientes

Comunica-se aos pais/responsáveis que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias em abril do ano que vêm, que haverá o dia de visita às escolas especiais aos deficientes, pela realização do comitê de educação da província de Aichi. Neste dia, será possível realizar consultas com os professores referente ao ingresso e estudos das crianças. Solicita-se que entre em contato com a escola desejada por telefone para a inscrição. Além dos dias de visita indicados abaixo, será possível realizar as consultas em cada escola.

Maiores informações, contactar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033

Visita a la escuela de deficientes

El comité de educación de la provincia de Aichi realiza consultas a los padres que poseen niños deficientes que ingresarán a las escuelas primarias en abril del año que viene.

Se solicita que entren en contacto con las escuelas deseadas por teléfono para la inscripción.

Además de los días de consulta citados abajo, también será posible hacer consultas. Mayores informaciones contactar al Gakko Kyoiku Ka. Tel: 0533-88-8033

	Dia	Alvas
Toyokawa Yougo Gakko (Toyokawa-shi, hirao-cho TEL: 0533-88-2553)	21/jul (ter) 26/out (seg)	As crianças que possuem deficiência mental ou atraso no desenvolvimento
Toyohashi Yougo Gakko (Toyohashi-shi, nishiguchi-cho TEL: 0532-61-8118)	4/set (sex) 23/out (sex)	As crianças que possuem deficiência física nas pernas ou braços.
Oobu Yougo Gakko (Oobu-shi, morioka-cho TEL: 0562-48-5311)	13/out (ter) 20/nov (sex)	As crianças que estão internadas em hospital.

6. 子どもの人権110番 Proteção dos Direitos das Crianças

À partir do dia 28/jun à 4/jul, será possível realizar consultas, somente por telefone, sobre mau trato às crianças, violência ou outras preocupações referente aos direitos pessoais de crianças. E o conteúdo das consultas será guardado em sigilo absoluto.

Data de consultas: 28/jun à 4/jul

Horário: segunda ~ sexta =8:30-19:00hs, sábado e domingo=10:00-17:00hs

TEL: 0120-007-110 (em japonês)

Protección de los Derechos del Niño

Ha partir del 28/jun hasta el 4/jul, será posible realizar consultas, solamente por telefono, sobre el maltrato de los niños, violencia o otras preocupaciones referente a los derechos personales de los niños. Y el contenido de las consultas serán guardadas en discreción absoluta.

Fecha de las consultas: 28/jun hasta el 4/jul

Horario: lunes - viernes =8:30-19:00hs, sábado y domingo=10:00-17:00hs. TEL: 0120-007-110

7. 手筒祭り Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa

Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa

No dia 22 de agosto (sáb), haverá o festival de fogos de artifício de Toyokawa (Tezutsu Matsuri) no estádio de atletismo (rikujo kyogi jo), à partir das 17:30 - 21:30 hs. Para este festival, haverá a venda de assentos aos espectadores (cada assento cabe no máximo 10 pessoas).

Valor: Assento S=15,000 ienes, Assento A=13,000 ienes, Assento B=10,000 ienes, Assento de bancado (c/ cadeira)=1,500 ienes

Data de início de venda: à partir de 15/jul (qua) no Toyokawa Shoko Kaigisho, por ordem de chegada

Outros: Se chover no 22/ago, será adiado para 23/ago (dom).

Maiores informações, contactar o Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

Festival de Fuegos Artificiales de Toyokawa

El día 22 de agosto (sab), se realizará el festival de fuegos artificiales de Toyokawa (Tezutsu

Matsuri) en el estadio de atletismo (rikujo kyongi jo), a partir de las 17:30 - 21:30 hs. Para este festival, habra la venta de asientos al espectador (cada asiento caben como maximo 10 personas).

Valor: Asiento S=15,000 yenes, Asiento A=13,000 yenes, Asiento B=10,000 yenes, Asiento de costado (c/ silla)=1,500 yenes

Fecha de inicio de ventas: a partir del 15/jul (mier) en el Toyokawa Shoko Kaigisho, por orden de llegada

Inscripción: a partir del 15/jul (mie) en el Toyokawa Shoko Kaigisho, por orden de inscripción

Otros: Si llueve el 22/ago, será postergado para el 23/ago (dom).

Maiores informaciones, contactar al Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

8. 国民年金「保険料免除」には申請が必要です Redução da Taxa da Aposentadoria Nacional

Devido à demissão ou doença, se possuir a renda baixa, haverá a possibilidade de solicitar a redução da taxa da aposentadoria nacional (Kokumin Nenkin).

Portanto, se estiver com muita dificuldade em pagar as taxas da aposentadoria nacional, será necessário realizar o pedido de redução no Setor de Seguro e Pensão da Prefeitura local.

Para o pedido da redução, será realizada a avaliação de renda total da família do ano anterior. Dependendo da renda, haverá a redução de 1/4, 1/2, 3/4 ou isenção da taxa.

O pedido de redução deverá ser efetuado a partir do dia 1/jul dos anos respectivos.

Maiores informações, contactar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-4046

Reducción de la cuota de Aposentaduria Nacional

Debido a la dimisión o enfermedad, tiene la renta baja, habrá la posibilidad de solicitar la reducción de la cuota de aposentaduria nacional (Kokumin Nenkin)

Por lo tanto, si estuviere con mucha dificultad de pagar las cuotas de aposentaduria nacional, será necesario realizar el pedido de reducción en el Sector de Seguro y Pension de la Prefectura local. Para el pedido de reducción, se realizará una evaluación de la renta total de la familia del año pasado.

Dependiendo de la renta, habrá la reducción de 1/4, 1/2, 3/4 o la exención de la cuota.

El pedido de la reducción deberá ser realizado a partir del día 1/jul de los años respectivos.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-4046

9. 夏の安全なまちづくり市民運動 Campanha de Segurança ao Trânsito no Verão

Campanha de Segurança ao Trânsito no Verão

À partir do dia 11/jul à 10/ago, será realizada a campanha de segurança de trânsito de verão pelo Município de Toyokawa.

Os objetivos da campanha são os seguintes:

- Proteger as crianças e idosos de acidentes de trânsito
- Não dirigir o carro após beber bebida alcoólica
- Usar a cadeira de criança (child seat) e cinto de segurança no carro
- Respeitar as regras de trânsito
- Prevenir crimes e acidentes envolvendo as crianças
- Prevenir crimes e acidentes envolvendo as mulheres
- Prevenir roubos de bicicletas, arrombamento de carros, etc
- Prevenir fraudes envolvendo os idosos

Dentro do período acima citado, a Prefeitura e os grupos voluntários de cidadãos realizarão patrulhas, com o intuito de prevenir crimes e acidentes em Toyokawa. Comunica-se aos cidadãos também que obtenham os conhecimentos corretos referente à segurança de trânsito e como evitar a ocorrência de crimes e acidentes.

Maiores informações, contactar o Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2149

Campanha de Seguridad al Tránsito de Verano

Ha partir del día 11/jul hasta 10/ago, se realizará la campaña de Seguridad al tránsito de verano por el Municipio de Toyokawa.

Los objetivos de la campaña son los siguientes:

- Proteger a los niños y ancianos de accidentes de tránsitos.
- No conducir después de haber bebido bebida alcohólica
- Usar el asiento para bebés (Chil seat) y el cinturón de seguridad en el carro.
- Respetar las reglas de tránsito
- Prevenir crímenes y accidentes que puedan envolver a niños
- Prevenir crímenes y accidentes que puedan envolver a mujeres
- Prevenir robos de bicicletas, robos de coches, etc
- Prevenir fraudes en donde se envuelvan a ancianos

Dentro del período citado arriba, la Prefectura y los grupos voluntarios de la ciudad realizarán patrullas, con el objetivo de prevenir crímenes y accidentes en Toyokawa. Se comunica a los ciudadanos también que obtengan los conocimientos correctos referentes a la seguridad de tránsito y como evitar que ocurran crímenes y accidentes.

Maiores informaciones, contactar al Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2149

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)
Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTERPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “**”; verificar o quadro abaixo). *Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de flúor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique flúor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).*

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	7/Jul (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-28 de Fevereiro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-28 del Febrero del 2009.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	15/Jul (4ª.f./Mie)	Mito Fukushi Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Março de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Marzo del 2009.</i>	
	23/Jul (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Março de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Marzo del 2009.</i>	
	4/Ago (3ª.f./Mar)	Kenko Fukushi Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Março de 2009. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Marzo del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	8/Jul (4ª.f./Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	16/Jul (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Enero del 2008.</i>	
	28/Jul (3ª.f./Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-23 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-23 del Enero del 2008.</i>	
	5/Ago (4ª.f./Mie)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 24-31 de Janeiro de 2008. <i>Niño que nació entre el 24-31 del Enero del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	9/Jul (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Julho de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Julio del 2007.</i>	Escova dental, <i>Cepillo dental,</i>
	21/Jul (3ª.f./Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Julho de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Julio del 2007.</i>	
	29/Jul (4ª.f./Mie)	Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Julho de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Julio del 2007.</i>	
	6/Ago (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Agosto de 2007. <i>Niño que nació entre 1-10 del Agosto del 2007.</i>	
Crianças de 3 anos	2/Jul (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	14/Jul (3ª.f./Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Abril de 2006. <i>Niño que nació entre 1-12 del Abril del 2006.</i>	
	22/Jul (4ª.f./Mie)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Abril de 2006. <i>Niño que nació entre 13-20 del Abril del 2006.</i>	
	30/Jul (5ª.f./Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Abril de 2006. <i>Niño que nació entre 21-30 del Abril del 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTERPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “**” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Especialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños.</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em JULHO (GRATUITA)/Vacunas en JULIO

7月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	3/Jul (sex/vie)	Otowa Fukushi Hoken Center
	17/Jul (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)
Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)
妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 17/Jul (6a.feira)→ Kenko Fukushi Center
24/Jul (6a.feira)→ Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

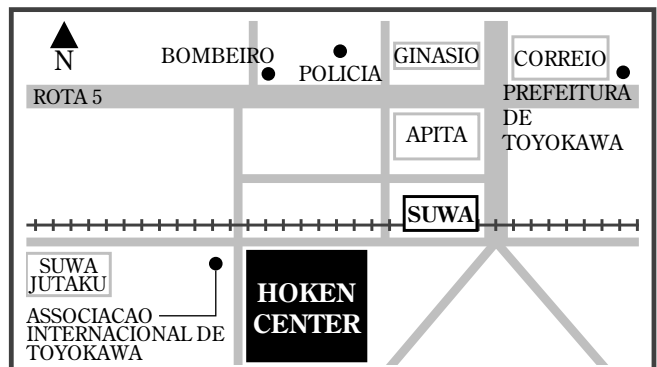
Dias y Locales: 17/Jul (Viernes)→ Kenko Fukushi Cente

24/Jul (Viernes)→ Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 7月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JULIO em caso de emergência.
 Programa de Atención Médica para el mes de JULIO en caso de Emergencia.
 Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.
 Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
2	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
3	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
4	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
5	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
7	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
8	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
10	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
11	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
12	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
13	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
14	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300

16	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
18	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
21	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
25	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
28	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
29	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
31	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatria (内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
 (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
 Todos los dias de media-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
 Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
 Todos los dias de 20:00~22:30 hs
 Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

5/Jul (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
12/Jul (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
19/Jul (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
26/Jul (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

5/Jul (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
12/Jul (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
19/Jul (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
26/Jul (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

5/Jul (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
12/Jul (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
19/Jul (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
26/Jul (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

18/Jul (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

4/Jul (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
-------------	----------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
 (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
 (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Junho de 2009: 161,147 habitantes.

- Estrangeiros: 5,628
- Argentina: 7
- Brasil: 3,328
- Venezuela: 3
- Perú: 472
- Colômbia: 3
- Bolívia: 18
- Outros: 1,789
- Paraguai: 8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
 Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp